



MITAKA CITY NEWS

August 1, 2014 No. 177

Published monthly by:
Mitaka Municipal Office, Tokyo
Edited by:
Secretariat and Public Relations Section
Mitaka Municipal Office
1-1, Nozaki 1-chome
Mitaka, Tokyo 181-8555
Phone: 0422-45-1151
URL: <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/foreign/english/index.html>
MITAKA CITY NEWS providing business and event information of Mitaka city is published on 1st of every month.

Based on the Basic Act on Disaster Control Measures, a List Will Be Made of Those Who Need Support in Evacuating in a Disaster

Japan revised its Basic Act on Disaster Control Measures last year, and local governments were obligated to create a list of persons requiring support for evacuation in an emergency. Mitaka City will compile a list based on this law. If the persons listed agree, the city will then provide the information to relevant institutions on a regular basis—such as the fire or police department—to facilitate their smooth and safe evacuation in a disaster. If you received the notification (agreement to provide information) mailed in July to those eligible, please complete the required information and return the form. We deeply appreciate everyone's understanding and cooperation.

Inquiries: Community Welfare Section, Ext. 2662

◆ Making the Disaster Evacuation Support List

Any resident who meets any of conditions ① through ⑤ below is automatically registered based on the resident information Mitaka City possesses. Those to whom conditions ⑥ and/or ⑦ apply and who wish to be on the list must apply with the Municipal Office.

◇ Eligibility Requirements Designated by the City

- ① Residents 75 years of age or older who live alone, or who live in a household where all the residents are 75 years of age or older.
- ② Residents requiring long-term care for care levels 1 or 2 who live alone, or if the other family members living in the same household are all 65 years of age or older.
- ③ Residents requiring long-term care for care levels 3 through 5.
- ④ Residents with a handbook for the physically disabled, rehabilitation (Ai-no techo), or certification of the psychiatric disordered.
- ⑤ Residents 75 years of age or older who live with a person to whom condition ③ or ④ above applies, and when no other healthy family member living in the same household is 74 years of age or younger.
- ⑥ Residents with a specific serious illness who need help evacuating.
- ⑦ Residents 75 years of age or older who are alone during the day and believed to need support in the event of an evacuation.

◆ Sharing Information with Relevant Institutions

If you agree, the information about you is provided to relevant institutions (as listed on the right) on a regular basis. Even if you do not agree to provide personal information, the information may be provided to relevant institutions to preserve your life when a disaster strikes.

◇ Relevant Institutions (Involved in Handling Evacuations)

(1) Mitaka Fire Department, (2) Mitaka Police Department, (3) commissioned (child) welfare volunteers, (4) Mitaka City Council of Social Welfare, (5) Mitaka City Fire Brigade, (6) local disaster prevention organizations, (7) town, residents and condominium associations

Note: Before providing information for the list, we will sign an agreement with the relevant institutions to protect personal information and to ensure that the information is properly managed. In addition, the information provided may vary depending on the institution.

◆ The Agreement to Provide Information Has Been Mailed to Eligible Residents

A notification (agreement to provide information) to confirm whether you wish to provide information to relevant institutions has been gradually mailed out by area (see chart below) to those residents eligible to be listed. If you receive this notification, please state whether you approve, fill in the required information*, and return the form to the Municipal Office by the deadline.

*Required information to be included in the list

Full name, sex, date of birth, telephone number, address, condition of eligibility, special remarks, emergency contact information (full name, relationship, address, telephone number), and community support person (full name, address and telephone number).

Mailing Period	Area	Return Deadline
Around the second week of July	Nakahara, Kitano, Nozaki, Osawa	August 8 (Fri.)
Around the third week of July	Shimorenjaku	August 15 (Fri.)
Around the fourth week of July	Kamirenjaku, Iguchi, Jindaiji	August 22 (Fri.)
Around the fifth week of July	Mure, Inokashira, Shinkawa	August 29 (Fri.)

August 15: A Day for Thinking about Peace Over the Generations

Please Participate in the Mitaka Peace Gathering 2014



The Memorial Ceremony at last year

Mitaka City holds the Mitaka Peace Gathering every year in August, commemorating it as Peace Emphasis Month. The Memorial Ceremony for the War Dead and Peace Memorial Ceremony will take place on Friday, August 15 this year, along with various events that include a Peace Exhibition and animated peace film screening. All events are free of charge, and no reservations are required to join in. Why not make use of this opportunity to think about and renew a sense of hope for peace? We hope as many people as possible will attend these events!

◆ August 15: A Day for Thinking about Peace Over the Generations

Location: Mitaka City Public Hall "Hikari"

(1) Memorial Ceremony for the War Dead and Peace Memorial Ceremony (with sign-language interpreter)

This is a ceremony with hopes for peace, praying for the souls of World War II victims.

Time: 10:00 a.m. to around 12:05 p.m.
Program: Offering of flowers, choral singing, a memorial service and messages for peace, stories by war victims, and silent prayer

Note: Anyone can dedicate flowers at the "Hikari" lobby until 2:30 p.m.

(2) Animated Peace Film Screening

Garasu-no-Usagi (The Glass Rabbit) (in Japanese, animation, 84 minutes)

Time: 1:00 to 2:30 p.m. (The hall will be open from 12:40 p.m.)

◆ Peace Exhibition: International Humanitarian Support Program Panel Exhibit

Dates and Time: August 8 (Fri.) through 15 (Fri.), 9:00 a.m. to 4:30 p.m. (except Saturday and Sunday)

Location: Civic Hall, Municipal Office 1F

Inquiries: Planning Management Section, Ext. 2115
Community Welfare Section, Ext. 2615

Please Join the Traditional Tanabata Star Festival

Mitaka Picture Book House in the Astronomical Observatory Forest puts on a *tanabata* star festival, a Japanese traditional summer event enjoying the starry sky and making a wish, on *tanabata* day of the lunar calendar (August 2 this year). Since stars can rarely be seen on July 7 of the modern calendar due to the rainy season, the festival is held at a more "traditional" time.

Date and Time: August 2 (Sat.), 3:00 to 8:00 p.m. (regular hours: 10:00 a.m. to 5:00 p.m.)

◇ A play about *tanabata* performed by junior staff: 3:00 to 3:20 p.m.

◇ Booths by junior staff: 4:00 to 6:00 p.m.

◇ Jazz concert: 5:40 to 6:10 p.m.

◇ Bonfire of *tanabata* decorations: 6:10 to 6:30 p.m.

◇ Lecture on the stars by National Astronomical Observatory staff: 6:30 to 7:00 p.m.

◇ Starlit sky observation: 7:00 to 8:00 p.m.

Notes:

1. Anyone can write a wish on a *tanzaku* (slip of paper) to decorate a bamboo branch from 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

2. If it rains, the programs after 5:00 p.m. will be canceled.

Location: Mitaka Picture Book House in the Astronomical Observatory Forest (inside National Astronomical Observatory, 2-21-3 Osawa)

Application: Come to the venue directly.

Inquiries: The facility, **Tel:** 0422-39-3401 • **URL:** <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/ehon/>



From last year's Traditional Tanabata Star Festival

Summer Traditions of Mitaka—The 47th Mitaka Awa-Odori

About thirty groups from both inside and outside the city will perform spectacular *awa-odori* dances. Come join the fun!

Dates and Time: August 30 (Sat.) and 31 (Sun.), 6:00 to 9:00 p.m.

Location: Mitaka Station south exit shopping street (along Chuo-dori Avenue)

Inquiries: Mitaka Awa-Odori Promotion Association (inside the Mitaka Commerce and Industry Association), **Tel:** 0422-49-3111
Mitaka City Livelihood and Economy Section, Ext. 2544



Last year's *awa-odori*

The Ghibli Museum's New Exhibition: The Nutcracker and the Mouse King

This exhibition is the first job the animation film director, Hayao Miyazaki has worked on since his retirement. It introduces Miyazaki's interpretation of the world of E. T. A. Hoffmann's *The Nutcracker and the Mouse King*—the inspiration for the famous ballet *The Nutcracker*—using hand-drawn illustrations and 3D figures.

"We hope that everyone will enjoy the world of the original source as envisioned by Miyazaki," remarks Kiyofumi Nakajima, the museum's managing director. The atmosphere will be that of a fairytale world presented as if you are actually in the story, such as a ballet theater with ballerina dolls twirling to the melody of Tchaikovsky and a Christmas market-like booth lined with rows of nutcrackers from Germany. The most notable part of the exhibition is the "Gasha-gasha Theater" (image picture), which re-creates the battle between the mice and the nutcracker. If you turn the handle below the stage, the dolls move, creating an exciting scene. Visitors can see, touch and otherwise experience the exhibit, and there is a corner for children in elementary school and younger where you can actually crack walnuts using a nutcracker.

Dates: Until May 2015 (Subject to change)

Location: Ghibli Museum, Mitaka

Note: Reservation of time and date required, tickets available through Lawson (general) or at the Mitaka-City Tourism Association Office (citizens of Mitaka City, Musashino City, Koganei City, or Nishitokyo City, have special slots).

Inquiries: Ghibli Museum Guidance Dial, **Tel:** 0570-055777 (9:00 a.m. to 6:00 p.m., except on Tuesdays and the museum's special holidays), **URL:** <http://www.ghibli-museum.jp/>

◆ Complimentary Tickets by Lottery for 1,200 Groups of Residents from Mitaka City and Neighboring Cities

We invite citizens of Mitaka and neighboring cities to the Ghibli Museum by conducting a lottery annually on Mitaka Citizen and Neighboring Citizen Days so that as many people as possible can enjoy it.

◇ **Mitaka Citizen and Neighboring Citizen Day:** October 1 (Wed., Tokyo Residents' Day)
Eligibility: Residents of Mitaka City and neighboring cities (Musashino City, Koganei City, Nishitokyo City, Chofu City, or Fuchu City); 600 groups will be chosen.

◇ **Mitaka Citizen Day:** October 4 (Sat.)

Eligibility: Mitaka City residents; 600 groups will be chosen.

◇ **Application:** On a postcard, write, without omission, the group representative's name (with *furigana*), address, postal code, and telephone number; the names and ages of all people in the party; the desired date (only October 1 for residents of neighboring cities); and the desired time of admission (choose from 10:00 a.m., noon, 2:00 p.m., or 4:00 p.m.), and send the postcard to the Community and Culture Section 181-8555 no later than August 13 (Wed.) (must be received by this date).

Notes:

- Up to four people per party (children three years of age or younger are not counted in the total). It is also possible to apply for just one person.
- Multiple and/or incomplete applications are not valid. Complimentary tickets will be mailed in early September to those who are selected. Confirmation of whether you were selected cannot be made over the telephone. If you would like to know the results of the lottery, please apply with a return postage-paid postcard.

Inquiries: Community and Culture Section, Ext. 2513

Please Take Advantage of Mitaka City Website's Automated Translation Service

◆ Languages

English, Korean, Chinese (traditional and simplified characters)

◇ How to Use This Service

Click on the language link button at the upper right of the main page. (**URL:** <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/>) You will be transferred to the automated translation service's user guide. Follow the guide's instructions, and each page will be automatically translated for you.

◇ Precautions

- Since the automated translation service uses a translation program, the results may not necessarily be accurate.
- Note:** We will gradually improve the quality of the translation.
- This service does not work on certain pages, such as those that run a different program and pages protected by encryption.

Inquiries: Secretariat and Public Relations Section, Ext. 2134



Information

Information about Mitaka International Society for HOspitality

MISHOP Office

Days: Monday through Saturday (Closed on Sundays and national holidays)

Hours: 9:30 a.m. to 5:00 p.m.

Location: Mitaka City Chuo-Dori Town Plaza 4F, 3-30-12, Shimorenjaku 181-0013

Tel: 0422-43-7812 **Fax:** 0422-43-9966

E-mail: mishop@parkcity.ne.jp

URL: <http://www.mishop.jp/>

Established: November 23, 1989



Partial Subsidy for Optional Pneumococcal Vaccine for the Elderly

Eligibility: Mitaka City residents 65 years of age or older as of April 1, 2014; one thousand persons on a first-come, first-served basis.

Note: To avoid side effects, this excludes anyone who received the vaccine within the past five years.

Dates: Until September 30 (Tue.)

Fee: ¥5,000 (personally borne expense after the subsidy is applied; to be paid at the medical institution)

Immunization Procedures: Apply by calling the Comprehensive Health Center. Bring the pre-checkup sheet that will be mailed to you after you call, and receive the immunization at a cooperating medical institution in Mitaka City.

◇ Please Note

Starting in October, the pneumococcal vaccine for the elderly will change from an optional immunization to a periodic immunization (designated by the Preventive Vaccinations Act). Accordingly, the immunizations will be restricted to those who will be of the eligible ages of 65, 70, 75, 80, 85, 90 or 95 years of age and those who are 100 years of age or older within the current fiscal year and have never received the vaccine (the number of vaccinations is one, and the personally borne expense is the same). If you are not of the eligible ages mentioned but would like to receive immunizations, please apply no later than the end of September for an optional immunization subsidy (as described above).

Inquiries: Comprehensive Health Center, **Tel:** 0422-46-3254

Events of Mitaka City Arts Foundation

Mitaka City Arts Center, **Tel:** 0422-47-5122

Hours: 10:00 a.m. to 7:00 p.m.

Closed: August 4, 11, 18, and 25

HP <http://mitaka-art.jp/ticket> (Japanese only)

= A nursery service is available. (Please apply 2 weeks prior to each performance.)

Mitaka City Arts Center Concert Hall "Kaze"

Yukio Yokoyama, Piano Recital Series, Voyage No. 8

The 90th Anniversary of the Death of Gabriel Fauré

Fauré's Chamber Music—Violin Sonata, Piano Quintet

October 1 (Wed.), from 7:15 p.m.

Tickets now on sale. All seats reserved.

Members: ¥4,500; non-members: ¥5,000;

U-23 (23 years of age or younger): ¥2,500

Note: Junior high school students and older should bring their student ID or some other form of identification to confirm their age on the day of the event.

Performed by:

Tatsuya Yabe (violin), Masaya Soshi (violin),
Manabu Suzuki (viola), Hiroyasu Yamamoto (cello)

Program:

Fauré: Violin Sonata No. 1 in A major, Op. 13 (violin solo:
Tatsuya Yabe)

Fauré: Piano Quintet No. 2 in C minor, Op. 115



Yukio Yokoyama
© Masafumi Nakayama

This concert will present chamber music, the genre for which Fauré created the most works during his lifetime. Enjoy the melody and harmony of his own, performed by highly accomplished musicians.

Mitaka City Arts Center Concert Hall "Kaze"

Tokyo Mozart Players (TMP): The 68th Subscription Concert

Twelfth in the series of Ryusuke Numajiri's Mozart Piano Concertos



Ryusuke Numajiri

October 19 (Sun.), from 3:00 p.m.

Tickets now on sale. All seats reserved.

Members: ¥3,500; non-members: ¥4,000;
students: ¥2,000; elementary and junior high school students who live or go to school in Mitaka City: ¥1,000*

*Applies only if accompanied by someone with a general admission (or member's) ticket; reservations accepted by phone only.

Performed by:

Ryusuke Numajiri (music director, conductor, piano), TMP

Program:

Haydn: Symphony No. 1 in D major Hob.I:1

Mozart: Piano Concerto No. 15 in B flat major, K.450

Mendelssohn: Symphony No. 1 in C minor, Op.11

Highly acclaimed pianist Ryusuke Numajiri directs, conducts and performs this piano concerto series. Enjoy attractive pieces performed by the TMP under the baton of Numajiri.

Population and Number of Households As of July 1, 2014

Numbers in brackets are changes from previous month.

Number of Registered Residents 181,081 persons (+118)

Number of Households 89,877 households (-48)

